

Juan de la Peña (ca. 1550-1636)

En un portal seys zagales

Romanzes y letras de a tres Vozes - nº 114

Transcripción y edición de Carlos Ruiz-de-Arcaute Rivero ©RdA2024

En un por - tal seys za - ga - les

En un por - tal seys za - ga - les

En un por - tal seys za - ga - les

Detailed description: This system contains the first three staves of the musical score. Each staff is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb). The first staff begins with a 3/8 time signature. The lyrics 'En un por - tal seys za - ga - les' are written below each staff. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

5

ha - llan u - na blan - ca Ni - ña

ha - llan u - na blan - ca Ni - ña

ha - llan u - na blan - ca Ni - ña re -

Detailed description: This system contains the next three staves, starting at measure 5. The lyrics are 'ha - llan u - na blan - ca Ni - ña' on the first two staves and 'ha - llan u - na blan - ca Ni - ña re -' on the third. The music continues with quarter and eighth notes, and some slurs. There are sharp signs (#) above some notes in the second and third staves.

11

re - cién pa - ri - da del sol,

re - cién pa - ri - da del sol, pa - ri - da del sol,

cién pa - ri - da del sol, pa - ri - da del sol,

Detailed description: This system contains the final three staves, starting at measure 11. The lyrics are 're - cién pa - ri - da del sol,' on the first staff, 're - cién pa - ri - da del sol, pa - ri - da del sol,' on the second, and 'cién pa - ri - da del sol, pa - ri - da del sol,' on the third. The music features quarter and eighth notes with various slurs and accents.

17

Vir - gen des - pués de pa - ri - da, de pa - ri - da, Vir -
Vir - gen des - pués de pa - ri - da, Vir -
Vir - gen des - pués de pa - ri - da, de pa - ri - da, Vir -

24

- gen des - pués de pa - ri - da. Lle - na va de
- gen des - pués de pa - ri - da.
- gen des - pués de pa - ri - da.

30

flo - res la blan - ca Ni - ña,
Lle - na va de flo-res la blan - ca Ni - ña,
Lle - na va de flo-res la blan - ca Ni - ña,

39

lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga, la

lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga, la

8 lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga, la

46

blan - ca Ni - ña,

blan - ca Ni - ña,

8 blan - ca Ni - ña,

52

lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga.

lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga.


8 lle - na va de flo-res, Dios la ben - di - ga.

En un portal seys zagales
hallan una blanca Niña
recién parida del sol,
Virgen después de parida.

Llena va de flores
la blanca Niña,
llena va de flores,
Dios la bendiga.


Notas:

Compás 7, 2ª voz: Fa ◊ sin puntillo en el original.

Compás 12, 2ª voz: Dos primeras notas  en el original.

Compás 36, 1ª y 2ª voz: La  sin puntillo en el original.

Compás 42, 3ª voz: La ◊ sin puntillo en el original.

Compás 45, 1ª voz: La  en el original.

Compás 46, 1ª voz: Do ◊ sin puntillo en el original.

Compás 47, 1ª voz: Sobra un Do ◊ en el original.

Compás 56, 2ª voz: Fa ◊ sin puntillo en el original.

Compás 58, 3ª voz: Fa  con puntillo en el original.

La 2ª voz se encuentra en la página 16 de la parte II en el original.